

Segunda Carta del Apóstol San Pedro Metza'ombø Carta Jyayupø Apóstol San Pedro'is

¹ Øjchønø Simón Pedro, Jesucristo'is chøn chøsi y je'is chøn 'yapostoles. Mi 'njayandyamba mijtzi mi va'njajmondyambapø øjtze. Como nø ndø va'njajmotyamu, másti vøjø que menos riqueza'ajcuy nascøspø va'cø ndø nganatzøcø. Diosis y ndø Comi Jesucristo'is tø yaj cotzoctambapø'is jetsepø va'njamocuy tø tzi'yajpa. Y je'is viyunsepø angui'mguy chøcpa, y por eso tø tzi'u'am va'njajmocuy.

² O'nøpyøjtzi Dios va'cø mi ngyotzon ñe'c vyø'ajcupit y va'cø mi yac ijtam contentoco'ni mi ngomustamba ancø ñe'cø y ndø Comi Jesucristo.

Chamba jujche tø itpa cuando tø va'njajmopya

³ Muspa tø it jetse vøjø porque Diosis tø tzi'tam ñe' pyømi'ajcujin mumu tiyø jana tø tzøjcay falta ni ti'is va'cø mus tø quendam mumu jamacøtoyase, y va'cø tø ijtam como Diosis syunbase yøti. O'ca ndø comuspa oyu'is tø vejatyame va'cø tø myøja'nø'majø y va'cø tø it vøjø, como ñe'c myøja'nømbøte y vøjpøte, entonces jetse tø quendamba y tø ijtamba Diosis syunbase.

⁴ Jetse ndø pøjcøchonba lo que ti chamu Diosis ti mapø tø tzi'i. Y lo que tø tzi'papø, vøco'nipø tiyøte y vøti valetzøcpapø. Cuando ndø pøjcøchonba lo que Diosis tø tzi'papø, muspa ndø nø'it qui'psocuy

como Diosis ñø'ijtuse, va'cø jana tocoy ndø ñgui'psocuy yatzipø ndø su'nocuy'is chøquipit como ji'n vya'ñjajmoyajepø pø'nis chøcyajpase.

⁵ Por eso pena tzøctam mi ⁿvin va'cø mi va'ñjajmotyamø; pero también mi ndumø tzocoy va'cø mi ijtam vøjø. Y ji'n solo jetse, sino también va'cø ñgøñøctøtyamø.

⁶ Y también va'cø mi aṅgui'mdam mi ⁿvin; y entonces va'cø mi ndøndam aunque jujchepø toya. Je'taṅø'mø syunba va'cø mi yaj quejtamø o'ca mi sundamba Dios,

⁷ y mi mbøndovø va'cø mi sundañgue'tati, y viyuṅsyø va'cø mi nasyundandøjø.

⁸ Y o'ca mi nø'ijtam jetsepø qui'psocuy y vøti mi ndzøctamba jetse, entonces ji'n suniti mi ñgomustamba ndø Comi Jesucristo, sino que maṅba mi ndzøctam vøjøpø tiyø vøti.

⁹ Pero ji'n chøqui'is jetse, como si fuera to'tise itpa, como si fuera ji'n is ya'i, y ji'n cyøñøctøtyø ti syunba Diosis, y jyajmbø'u'am que cyøvajcøyu'am pecapø cyøjaji'ñ.

¹⁰ Pero mijtzi ø mi va'ñjajmocuy tøvøta'm, más vøjø va'cø mi ṅyi'psme'tztamø vøjø jujche muspa mi mustam viyuṅsyø o'ca Diosis mi ⁿvyejatyamu y mi ṅyøpindamu. Porque o'ca mi ndzøctamba mumu jetseta'mbø tiyø, nunca ji'n ma mi ja-jmbø'tam Dios.

¹¹ Sino maṅba mi omba tøjcyøtyam Yajcotzojcopyapø ndø Comi Jesucristo'is ji'n yajepø itcu'yomo, porque je'is maṅba mi yac tøjcyøtyame.

¹² Por eso øtz ma'ñba seguitzøqui va'cø mi ndzajmatyamø yøcseta'mbø tiyø mumu jama va'cø

jana mi jajmbø'tamø. Maṅba mi ndzajmatyame aunque mi mustamba'am y mi va'njamdamba'am mø'chøqui viyunsepø ote nø mi ndzajmatyamuse.

13 Viyunse ṅgui'pspøjtzi mientras yø'c nascøs ijtøjtzi ø sisomo como si fuera tøjcom tø itpase, que vøjø va'cø mi ndzajmatyamø va'cø mi jamdamø yøn anma'yocuy, jana mi jajmbø'tamø.

14 Porque ndø Comi Jesucristo'is yac musøjtzi que jø'nø ma'ṅbø put ø espiritu yøn ø sisomo como tøc maṅbase ndø tzaque.

15 Por eso su'nbøjtzi va'cø mi yac jamchø'tyam mø'chøqui yøn anma'yocuy va'cø jana mi jajmbø'tamø ca'ujcam øjtzi.

Isyaju Cristo'is myøja'ṅo'majcuy

16 Cuando mi ndzajmatyamu que ndø Comi Jesucristo maṅba mini pømi'øyupø, øtz ja mi nchajmatyam cuento pø'nis qui'pscøpo'yajupø. Porque ø ne' vindømji'ṅ isatyam øjtzi Cristo'is myøja'ṅo'majcuy cuando yac sø'n vyin.

17 Porque ndø Janda Diosis myøja'ṅomgotzøjcu Jesús. Porque o onmø'nøṁ ote nascøsi más myøja'ṅom sø'ṅbapø itcu'yom tzu'nupø; Jesús o chame, nømu: “Yøn øjchøn ṅUne, vøti chøn sunbapø ø ṅUne. Øtz contento tzø'pya jetji'ṅ”.

18 Y jic ote manda'møjtzi tzajpom tzu'nupø cuando jinna'ṅ ija'tmøjtzi masanbø cotzøjcopajcøsi.

19 Y también mastøc seguro para øtzcøtoyata'm lo que chamyajuse tza'maṅvajcoyajpapø pø'nis. Por eso hay que va'cø mi ṅchi'tam cuenta ti chamyaju. Como pi'tzø ijnømumø ndø ja'pø'pya no'a y sø'ṅba, jetse sø'ṅba Diosis 'yote lo que chamyajupø je pø'nis. Como ndø ja'pø'pya no'a

hasta que sò'n**nb**ò'n**n**òmba y qui'mba m**o**ja matza, jetse je cha'ma**n**vajcocuy'is t**o** yac sò'n**ap**ya nd**o** tzocoy hasta que minba ñe' Jesucristo como m**o**ja matzase va'c**o** nd**o** yac sò'n**ay** nd**o** tzocoy.

²⁰ V**o**j va'c**o** mi mustam viy**un**sye que ijtuse jach**o**'yuse Diosis cha'ma**n**vajcocuy, ni jutip**o** ja cha'ma**n**vact**o**j**o** ñe'c p**o**'nis qui'psocupit.

²¹ Porque ja cha'ma**n**vact**o**j**o** ya'm**o**c p**o**'nis syunuse; sino Masanb**o** Espiritu Santo'is chi'yajuse qui'psocuy, jetse chamyaju masanda'mb**o** p**o**'nis Diosji'n yosyajpap**o** p**o**'nis.

2

*Manba ityaj suchajpap**o** tza'ma**n**vajcoyajpap**o***

¹ Pero ityajque'tuna'n ya'm**o**c Israel p**o**'nomo suchajpap**o** tza'ma**n**vajcoyajpap**o**, y jetse ma**n**ba ityajque't m**i**jt**z**omda'm ma**n**ba'is 'ya**n**mayaj sutzcuyji'n. Ma**n**ba ñ**o**nu'md**o**j**c**oyaje ji'n vy**o**jp**o** a**n**ma'yocuy va'c**o** mi ñ**o**ndocotyam**o**, y hasta mismo nd**o** Comi oyu'is yaj cotzocoyaje, jet ma**n**ba n**o**myaje que ji'ndyet nd**o** Comi. Jetse joviti ma**n**ba ñ**o**tocoyaje ñe' cyoja'is.

² Y v**o**ti p**o**'nis ma**n**ba cyomo'yaje que v**o**j**o** va'c**o** nd**o** tz**o**c**o** yat**z**it**z**oco'yajcuy como je'is 'ya**n**mayajpase, y jetc**o**toya je'is ch**o**quipit eyata'mb**o** p**o**'nis ma**n**ba yat**z**icot**z**oc**o**yaj Cristo'is viyunb**o** 'ya**n**ma'yocuy.

³ Y como syu**ñ**ajpa tumin, ma**n**ba mi 'ya**n**g**o**'ma'c**o**tyame 'ya**n**ma'yocuji'nda'm va'c**o** mi ngy**o**p**o**ctam mi nduminji'n. Pero desde ya'm**o**c listona'n it Dios va'c**o** yaj coja'ajyaj**o**, y ji'ndyet n**o** 'y**o**nu ma**n**ba'is cyastigat**z**oc**o**yaje.

4 Porque Diosis ja tyoya'nøyaj ni angeles cuando cojapa'tyaju, sino que pyatztonmø'ñaju hasta infierno'omo; y jendi ityaju mocsyajtøju cadenapit pi'tzø'ajcu'yomo hasta que jujchøc manba cøme'chajtøji cyojaji'n.

5 Y jetsetique't ja tyoya'nøyaj Diosis ya'møc ityaju cojapatyajupø pøn, sino que yac jøtpø'nømu, yac sucscapø'yaj jic ji'n ña'chajepø'is Dios. Na Noesti yaj cotzocyaju tucutujtanbøn tyøvøji'n, porque Noe'is chamgopucusu va'cø tø it como Diosis syunbase.

6 Y jøsmøti'am Diosis o yaj coja'ajyaje Sodoma cumguy y Gomorra cumguy, o pyonbø'yaje, jamdim o tzø'y. Jetse chøc Diosis va'cø chi'yaj cuenta pø'nis que jetseti ma tocoyajque'te o'ca chøcyajpa yatztzoco'yajcuy.

7 Pero Diosis yaj cotzojcu tum vøjpø pøn ñøyipø'is Lot, porque Lojtis nømna'n ñømaya'u yatzipø tiyø nø chøcyajupø jic yatzita'mbø pø'nis.

8 Porque jic vøjpø pøn Lot tumø'om ijtuna'n mismo lugajromo yatzita'mbø pønji'n. Y toyapøc vøjpø choco'yomo cuando isu y myanu tumdum jama jujchena'n chøcyajpa yatzita'mbø tiyø Diosis ya'inducpapø.

9 Pero ndø Comi Diosis muspa yaj cotzocyajø cyøna'tzøyajpapø'is ñe'cø. Porque cuando isyajpa toya o cuando yatzipø'is ñøtoco'isyajpa, Diosis muspa yaj cotzocyajø. Pero yatzita'mbø pøn Diosis muspa yac tzø'yaj castigocø'mø hasta jic jama cyøme'chajtøjpa'c cyojaji'n.

10 Pero más manba castigatzøcyajtøji chøcyajpa'is møsyanda'mbø tiyø syisis syuñajpase, y cyonocyajpa'is nascøspø angui'myajpapø. Ji'n ña'chaj ni iyø,

chøcyajpa na's ñe'c syuñajpase, jaya tzamyajpa. Ji'n ña'chaje va'cø cyø'o'nøyaj tzajpomda'mbø angeles.

11 Porque angeles más pømi'øyajupø y más ityaj aṅgui'mguy que ji'n jic aṅgøma'cø'oyajpapø pøñse. Pero ni angelesis ji'n cyø'o'nøyaj, ji'n cyøtz'møyaj 'yangeles tøvø ndø Comi Diosis vyi'nandøjqui.

12 Pero jic 'yaṅmayajpapø'is sutzcuy, como tza'ma copøñse, ja it mya'nocuy va'cø cyønøctøyøyajø. Como copøn pø'najpa va'cø ñuctøjø y va'cø yaj ca'tøjø, jetseti jic pøn maṅba tocoyaje. Yatzicotzøcyajpa lo que ji'n cyønøctøyøyajepø tiyø. Pero maṅba tocoyaj completamente ñec tyococu'yomo.

13 Y maṅba pyøjcøchonyaj cyoyoja yatzitzoco'yajcucyøtoya. Porque ityaj gyusto va'cø chøcyaj yatzipø sø'ñajcuy jama'omo. Chøcyajpa tza'ajcuypø tiyø. Vejvityajpa mientras mitzji'n tyumø'om vi'cyajpa, mi 'yaṅgøma'cøyajpa y cyøcasøyajpa yatzitzoco'yajcuy.

14 Tyu'nø vityajpa yomo va'cø 'yaṅsuñajø; aunque vøti chøcyajpa cyoja, ji'n chocopacyaje. Ja itø'is qui'psocuy seguro va'cø jana chøc yatzitzoco'yajcuy, jet 'yaṅgøma'cøyajpa, ñu'nøyu'am choco'is va'cø 'yaṅsun aunque tiyø, jetseta'mbø pøn yachcøvejyajtøjupømete. Ji'name Diosis cuenta'nombø.

15 Chacyaju'am vøjpø tun y emøc ma'nøyaj, tundocoyaju'am. Chøcyajpa como chøjcuse ya'møc jic pø'nis ñøyipø'is Balaam, Beojris 'yune. Balaa'mis 'yaṅsun tumin y por eso chøc yatzipø tiyø tumingøtoya.

16 Pero yatzitzocoyajcucyøtoya ojnatyøju porque mismo ñe' byurro'is 'yojnayu. Como

pøn vejvejnepyase, jetse vejvejneyu burro. Jetse byurro'is 'ya'induc tza'mañvajcopyapø va'cø jana chøc jovi'ajcuy.

¹⁷ Jic angøma'cø'oyajpapø pøn nø'ø ndzamupø, ji'n ni ti yoscuy, como tum nø'chatøc tøjtzuse, jetse tujcu; y como onase sava'is syuj vituvi-tuvøyajpapøse y ji'n quec tuj, jetse jic pø'nis ni tim ji'n yoscuy. Pero ñø'ijtatyøj ne'ti lugar jin manyajpa san pi'tzø'ajcu'yomo mumu jamacøtoya.

¹⁸ Jic pø'nis chøcyajpa como møjapø ote nø chamyajuse, pero ni ticøtoya ji'n yosepø. Y cuando ityaj viyunse chacyajupø'is yøcsepø tococuy, entonces malconsejatzøcyajpa que más omba itø va'cø ndø tzøcø ndø ngusto como ndø sisis syunbase.

¹⁹ Nømyajpa que libre manba iti va'cø chøc gyusto, pero ñe'cø na ji'ndyet libreta'm, porque cøcyajpa tococuy y ji'n mus chacyajø. Porque o'ca ndø yandzitzocoyajcu'is tø dominatzøcpa, naji'ndyet tø libre, ji'n mus ndø tzacø yatzipø ti ndø tzøcpase.

²⁰ Porque o'ca pø'nis minba cyomusi ndø Comi Jesuscristo tø Yajcotzocpapø'is, y je'is chøquipit tzø'pya libre va'cø jana chøjca'nøy cyoja y tococuy ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis chøcyajpase, jetse vøjø. Pero o'ca ji'n tyone y vøco quecvøjøtzøcpatøc mismo je'tomdique't, jetse más peor ma tuqui jøsi'cam que vi'nase.

²¹ Mastina'n vøjø o'ca jic pø'nis ja cyomusayøna'n Diosis tyuñ que ji'n va'cø cyomusayø y después va'ca jyajmbøjayø masanbø angui'mguy lo que tzi'yajtøjupø.

²² Así es que o'ca tum pøn tøjcvøjøtzøcpa

yatzipø'omo, entonces tucpa lo que nømnømbase: “Tuyi ø'tzpa y después minba vøco cu'tvøjøtzøjque't 'yø'tzi; y suñi cøtze'tøjupø yoya mama limpiopø nø'ji'n, mañba tziñvøjøtzøjque't mote'omo”.

3

Mañba mini ndø Comi Jesús

¹ Ø mi ndøvøta'm øtz mi sundambapø, yønete metza'ombø carta nø mi "jajyandyamu. Tanto vi'napø'omo, tanto metza'ombø'omo su'nbø mi ndzi'tam vøjpø qui'psocuy va'cø mi jajmundzøctam ti mi nchajmatandøjupø.

² Su'nbøjtzi va'cø mi yac jajmutzøctamø chamyajuse vi'na masanbø tza'mañvajcøyajpapø'is; y su'nbøjtzi va'cø mi jajmundzøctangue'tati lo que mi 'yañgui'mdamuse ndø Comi'is tø yaj cotzøcpapø'is, como apostolesista'm mi 'yañmandyamuse.

³ Más interesante va'cø mi ngønøctøtyamø que ultimopø jama'omo mañba miñaje 'yañgøsjcøyajpapø'is Diosis 'yote, chøcyajpa'is yatzita'mbø tiyø ñe'c syuñajpase.

⁴ Mañba nømyaje: “Nømu mañba mini, pero nunca ji'n mini; ji'nø va'ñajme. Porque desde que ca'yaju vi'nata'mbø ndø janda tzu'nguy, mumu tiyø ijtuseti, jetseti ijnøngue'tu yøticsye'nomo. Desde que tuc nas y lo que ityajupø nascøsi aunque tiyø, jetseti ityajju; ni ti ja it cacpø'upø”.

⁵ Ñe'c jetse nømyajpa, pero ñe'c ji'n syun chi'yaj cuenta que ya'møc tuc tzap Diosis 'yotepit y nas put nø'cø'mø, chac je nas nø'is y nas nø'ji'n ijtju.

6 Pero jøsi'cam nø'is o yaje mumu ijnømuse nascøsi; o ca'pø'nømi møja'n jø'tø'is.

7 Pero mismo Diosis 'yoteji'n yøti ijstupø tzap y nas listo ijtu y nø jyo'cyaju va'cø pyonbø'yajtøjø. Porque manba nu'c jama cuando Diosis manba cyøme'chaj yatzita'mbø pøn cyojaji'n manba tocoy-aje.

8 Pero mi sundambapø chønø, tiene que va'cø mi jyajmundzøctamø una cosa; que tumbø jama Diosis yac valetzøcpa igual como mil ame, y mil ame Diosis yac valetzøcpa igual como tum jama.

9 Así es que ndø Comi ji'n ma ya'e va'cø minø, manba mini como chamuse, aunque vene anbøn qui'psyajpa que nø ya'co'nu. Es que ja minøtøc porque tø nømanjapya pasencia mumu pøn porque ji'n syuni va'cø tyocoy ni iyø, sino que syunba va'cø tø qui'psvitu'tamø muma'ngø'i, y va'cø ndø jajmbø'tam ndø coja.

10 Pero como jujche minbase nu'mbapø tzu'i, jetse manba min ndø Comi cuando ji'n ndø ni'anjajmu'øc. Y jic jama tzap manba yaje na'nchanbø a'nøcøji'n, y lo que tiji'n tujcu manba yaje. Aunque tiyø manba yeve' pømipø nutzcø'is; y entonces también manba ponbø'que't nas y que seati yosan ijstupø nascøsi hasta nasindumø.

11 Como mumu yøcseta'mbø tiyø manba yaje, hay que va'cø tø qui'pstam vøjø jujche va'cø tø ijtamø. Hay que va'cø ndø cøna'tzøtyam Dios ndø tumø tzocoy y va'cø tø it vøjpø pønse,

12 mientras ndø sunba va'cø ñu'cø jic jama Diosis ñe', y ndø tzøcpa lo que muspa'csye'ñomo va'cø yac min más pronto. Jicse'c manba pøngajpø' tzap, y

lo que tiji'ñ Tuc aunque tiyø mañba yeve'e pø mipø nutzçø'is.

¹³ Pero øtz nø ndø jo'ctamu jomepø tzap y jomepø nas como Diosis tø tzamdzi'tamuse, jin puro vøjpøta'mbø tiyø mañba chocyaje jin'da'mbø'is.

¹⁴ Por eso mi sundambapø chønø, como jetseta'mbø tiyø mi ñjo'ctamba, chøcme'tztamø vøjø va'cø mi ijtam Diosji'ñ, va'ca mi ijtam cøvajcøyupø y jana cojapø cuando minba ndø Comi.

¹⁵ Nømandam cuenta que tø nømanjatyamba pasencia ndø Comi'is va'cø tø tzi'tam tiempo va'cø tø cotzoctamø. Jetseti mi ñjyajyatyunque'tu ndø sundambapø ndø andzi Pablo'is cyarta'omo. Como Diosis chi'use qui'psocuy, jetse mi ñjyajyandyamu.

¹⁶ Jetseti jyacyetpati mumu cyarta'omo cuando cha'manvacpa yøcseta'mbø tiyø. Pero cyarta'omo it veneta'mbø tiyø ji'n ndø mañba nøctøyøyipø. Y entonces ja 'yanmayajøpø'is y metzangui'psapø'is y mochipø'is qui'psocuy, jetsepø'is eyati cha'manvacyajpa yach qui'psocupit. Y jetsetique't mumu Diosis libru'omo jachø'yupø eyati cha'manvacyajque'tpa y jetse mye'chajpa ñe' tyococutya'm.

¹⁷ Por eso mi sundambapø chønø, como mi mustamba'am que it jetsepø tø anğøma'cøpa'is, tzøctam cuenda jana mi anğøma'cøtyangue't yatzipø pø'nis syutzcuji'ñ, jana mi jajmbø' vøjpø mi va'ñajajmønguy.

¹⁸ Y nø'ijta'nøtyamø mi ndzoco'yomo vøjpø qui'psocuy Diosis tø tzi'tambase vyø'ajcupit, y comusa'ñøtyam ndø Comi Jesucristo tø yaj

cotzocpapø'is. Ndø Comi hay que va'cø ndø
møja'ngotzøctamø yøti y mumu jamacøtoya. Amén.

Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9